**La fortune des *Considérations…* et de *L’Esprit des lois* dans la pensée politico-philosophique hongroise des xixe et xxe siècles : traductions et interprétations**

Résumé. – Les traductions hongroises des xixe et xxe siècles des *Considérations sur les causes de la grandeur des Romains et de leur décadence* et de *L’Esprit des lois* montrent comment, dans un pays aux marges de l’Europe occidentale, s’élargit la gamme des interprétations possibles de l’œuvre de Montesquieu, tout en révélant à un public français/francophone quelques aspects de l’histoire politique de la Hongrie et de la vie intellectuelle de ce pays durant cette période. Au cours du xixe siècle – période durant laquelle la pensée libérale hongroise, héritière des Lumières, a produit ses plus beaux résultats théoriques – l’élite hongroise n’accorde pas véritablement à l’auteur de *L’Esprit des Lois* l’attention qu’il aurait certainement méritée, car sans doute les Hongrois ont trouvé les idées « libérales » dont ils avaient besoin chez Beaumont, Lerminier, Lamennais, Guizot, etc. – auteurs et acteurs politiques qui s’inspirent (aussi) des ouvrages de Montesquieu et qui le « remplacent » dans la réception hongroise.

Abstract. – The nineteenth- and twentieth-century Hungarian translations of *Considerations on the causes of the greatness of the Romans and their decline* and of *The Spirit of Law* show how the range of possible interpretations of the work of Montesquieu broadens, in a country on the margins of Western Europe, while revealing to a French/Francophone public some aspects of the political history of Hungary and the intellectual life of that country during this period. In the course of the nineteenth century – a period in which liberal Hungarian thought, the heir of the Enlightenment, produced its finest theoretical results – the Hungarian elite did not really grant the author of *The Spirit of Law* the attention he certainly would have deserved, for no doubt the Hungarians found the « liberal » ideas they needed in Beaumont, Lerminier, Lamennais, Guizot, etc. – political authors and actors who took the inspiration (also) from the works of Montesquieu and who « replace » him in Hungarian reception.